

## عنوان مقاله:

نقد ترجمه فارسی لویاتان از دیدگاه مفاهیم حقوق عمومی

## محل انتشار:

فصلنامه پژوهش حقوق عمومی، دوره 21، شماره 63 (سال: 1398)

تعداد صفحات اصل مقاله: 25

## نویسنده:

سیدناصر سلطانی - معاون دانشکده حقوق پردیس فارابی دانشگاه تهران

## خلاصه مقاله:

بسیاری از متون بنیان گذار اندیشه سیاسی جدید پر از الفاظ و مفاهیم حقوقی‌اند. زبان حقوق یکی از مهم ترین ابزارها و بستر بحث درباره اندیشه سیاسی بوده است. بنابراین، در انتقال و ترجمه این آثار باید به معنا و محتوای حقوقی الفاظ و مفاهیم توجه کرد و آن را بازشناخت. فقط در چنین شرایطی است که می‌توان به ترجمه این آثار اعتماد کرد و به آن ارجاع داد. شایسته است ترجمه این دسته از آثار از منظر معنای حقوقی الفاظ هم، بازبینی و بررسی شوند. در این مقاله برای اثبات این ادعا عبارات و الفاظ حقوقی ترجمه فارسی لویاتان از دیدگاه مفاهیم حقوق عمومی بررسی می‌شود تا دقت برگردان فارسی آن ارزیابی شود. در این پژوهش نمونه‌هایی از مفاهیم حقوق عمومی در ترجمه فارسی لویاتان پیگیری می‌شود و دقت ترجمه آن‌ها سنجیده شده تا نشان داده شود که لازم است در ویراست‌های بعدی این ترجمه اصلاحاتی انجام تا از برخی اشکالات و ایرادهای اساسی مبری شود.

## کلمات کلیدی:

آزادی ناشی از عهد و پیمان ها، نسخ قانون، قوه مقننه، حقوق ضروری حاکمیت، حقوق بنیادین

## لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1009305>

